

# GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN SAINT CLEMENT CHURCH

64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781 - 396 - 3922 & 781 - 396 - 3112 Fax: 781 - 396 - 2506

www.saintclementcatholicparish.org — secrerarystclement@Outlook.com

**EMERGENCY - Father Francis Huy Pham 781-652-1574**

## 3<sup>RD</sup>

### SUNDAY OF EASTER

#### THE APPEARANCE ON THE ROAD TO EMMAUS

While he was with them at table, he took bread, said the blessing, broke it, and gave it to them. With that their eyes were opened and they recognized him.

Luke 24:30-31



#### LINH MỤC CHÁNH XỨ - PASTOR

**Rev. Francis Huy D. Pham**  
fpham19@bostonclergy.org

Thầy Sáu - <i>Deacon</i>	Văn Vương
Quản Lý - <i>Business Manager</i>	Mary Jane Hough
Thư Ký Văn Phòng - <i>Staff</i>	Tuyệt Nga (Na)
(8:00 a.m. - 1:00 p.m.)	Mary Daley

#### HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

SATURDAY— <i>Thứ Bảy</i>	3:00 p.m. - 3:30 p.m.
SUNDAY— <i>Chúa Nhật</i>	8:00 a.m. - 8:30 a.m. 10:00 a.m. - 10:30 a.m.

#### RỬA TỘI - BAPTISM

**TIẾNG VIỆT** — tuần thứ Nhất của tháng lúc 12:30h trưa.  
**ENGLISH** — 2nd Sunday of the month at 12:30 p.m.

#### LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

**THÁNH LỄ CUỐI TUẦN — *Weekend Masses***  
*Saturday* 4:00 p.m. (English)  
*Sunday* 9:00 a.m & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)

**THÁNH LỄ TRONG TUẦN — *Weekday Masses***  
**TUESDAY to FRIDAY**  
7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

**CHÀU THÁNH THỂ — *Eucharistic Adoration***  
Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm  
*Immediately following the Thursday Evening Mass*

+++

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc  
Cha Chánh Xứ bất cứ lúc nào cho những nhu cầu mục vụ khác.

\*\*\*\*\*

#### WELCOME

If you are new or visiting Saint Clement Church,  
please introduce yourself to Father Huy,  
or call the Parish Office if we can be of assistance.

## LỊCH PHỤNG VỤ LITURGICAL SCHEDULE



## Easter Flower Offering IN LOVING MEMORY

*Tưởng Nhớ Các Linh Hồn Trong Mùa Phục Sinh*

	<b>SATURDAY, April 18</b>
7:00AM	Rosary
4:00 PM	Annunziata Forcucci † Marie, Jack & Johnny Hanley † Carmen Andrews †
	<b>SUNDAY, April 19</b>
9:00 AM	Maria-Madalena Nguyễn Dung † Maria-Clara Nguyễn T. Thảo †
11:00 AM	Giuse Võ V. Quý † Phaolô Triệu Đức Thành † Giuse Nguyễn V. Thái †
	<b>MONDAY, April 20</b>
7:00 AM	Rosary
	<b>TUESDAY, April 21</b>
7:00 AM	Rosa & Manuel Camacho †
7:00 PM	Bà cố Maria Đổ T. Tý †
	<b>WEDNESDAY, April 22</b>
7:00 AM	Joseph Luca †
7:00 PM	Anna Nguyễn Tý †
	<b>THURSDAY, April 23</b>
7:00 AM	Antoinetta DiSisto †
7:00 PM	Đaminh Rự & Maria Tươi †
	<b>FRIDAY, April 24</b>
7:00 AM	Ferola Family
7:00 PM	Mary Nhu & Joseph Phong †
	<b>SATURDAY, April 25</b> <i>St. Mark, Evangelist - F</i>
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Pauline Romano † Gianni & Vinny Pintone † Rosa & Peter Patalano † Eda & Angelo Ciano † Helen Claire Lennon †
	<b>SUNDAY, April 26</b>
9:00 AM	Maria-Madalena Nguyễn Dung † Maria-Clara Nguyễn T. Thảo †
11:00 AM	Giuse Nguyễn V. Thái † Phaolô Triệu Đức Thành † Giuse Võ V. Quý †

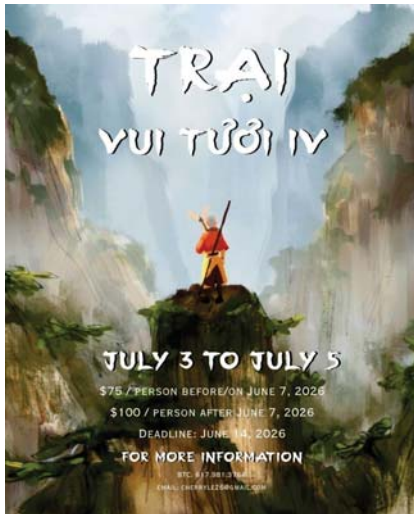
### PRAYER CORNER

Please pray for those in need; especially, Sally Kiely, Barbara Pine, David Duest, Jacquelyn Veri, Concetto Ferrara, Linda Caulfield, Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Antonio DiNapoli, Hayden Harris, Florence Masci, Mary Jo DeSantis, Susan Cancro, Liliana Magee, Marge and Richard Johnston, Chantal Paul, Joseph Bao Cao, John, Christine, Regina Johnston, Laurices Brendan, Sue Maning, Jack Bonugli, Nicola Ruccolo, Rose Pinto, Wendy Carrillo, Carmela Garofalo, David Richard, Darlene Eitenne Nancy Ryan, and Steven Randolph

If you want to add anyone please call or email the Office. Names remain on our Prayer List unless we are notified.

Rosanne Peterson  
Lyia & Pat Geraneo  
Gay & Stephen Geraneo  
Marie Carbone & Kathy LaVelle  
Marianne & Ann Mulrey  
Mary Reefer & Dorothy Hayes  
Galvin Family  
Frank Sr. & Isabel Gersony  
Carmela & Vincent Pugliares  
DeGrande Family  
Sebastian & Rose D'Amico  
Yvonne (Lamothe) Ross  
Graham Ross  
Aldo & Donna Ghiloni  
Sr. Ann Marie Ghiloni CSJ  
Patricia Johnston  
Mildred Johnston  
Richard Johnston Sr.  
Kathy Natri  
Margaret & George Garofalo  
Charles & Mary Grew  
Charles & Nancy Grew  
Paul M. Grew Sr.  
Armando Federico  
Cosimo & Anna Centofanti  
Angelina Centofanti  
Clarence King  
Marie & James Norris  
Richard Peterson  
Vittorio & Lilla  
Amleto & Vera  
Filomena & Michelangelo  
Austin & Margaret Griffin  
Jeanne Carter  
Ellen & Henry Murray  
Cecelia & Patrick Griffin  
Margaret Cardillo  
Robert Cardillo  
Pres. Donald Trump  
Maria Phan T. Mơ  
Moniz Family  
Freitas Family  
Gina Lopolito  
Maria Đình Thị Xoan  
Phaolô Nguyễn Quốc Việt  
Maria, Anna, Phêrô & Vinh Sơn  
Lawrence Đăng  
Maria Huệ & Teresa Sa  
Đaminh Trần Văn Hạnh  
2 Giuse, 2 Maria, Anna, Vicente  
Teresa & Maria  
Phê rô & các linh hồn thân nhân  
Xin tạ ơn  
Anna Nguyễn t. Huyền Linh  
Francis X. Shannon  
Alice Lydia & Albert Porcaro  
Ida, Dom, Joe & Joan DeFina  
Mr. & Mrs. Goupil  
Paula Banks  
Jennifer Cutillo  
Moscaritolo Family

LoPriore Family  
Emilo Donbrosio  
Di Sisto Family  
Assunta Rosetti & Family  
Luigi Di Sisto & Family  
Giovanni Lopriore & Family  
Rosseti Family  
Zelina & Family  
Moniz Family  
Freitas Family  
Domenic & Mary Gigante  
Anthony & Lucy Gigante  
Angela & Dorothy Gigante  
Ralph & Marie Ciano  
Dominico & Maria Hạ  
Giuse Nguyễn Văn Tường  
Maria Nguyễn Thị Nữ  
Phêrô Nguyễn Văn Khắc  
Giuse Lê Ngọc Trác  
Giuseppe Centofanti Family  
Di Censo Family  
Maria Monteiro  
Attilio Cercone  
Concetta Guida  
Alzira & Humbert Re  
Joseph Luca  
Reverend Richard Messina  
Mr. & Mrs. J. Messina  
Mr. & Mrs. R Luca  
Shirtcliff Family  
Daley Family  
O'Brien Family  
Hardy Family  
Miscavage Family  
Guiseppe Gelormini  
Luigi Gelormini  
Auciello Family  
Joseph Beltramini  
Mary & William Beatty  
Mary & Joseph Flaherty  
Theresa & John Vigilante  
John Beatty  
William Beatty  
Pagano Family  
Gardner Family  
Finn Family  
Delahanty Family  
Dan & Margaret Connors  
Nancy Murphy  
Edward Walsh  
Anna Walsh  
David Walsh  
John Walsh  
Janet Ghiloni  
Mike & Madeline Khoury  
Jake & Grace Marino  
Maria Dương T. Rược  
Maria Nguyễn T. Diệu  
Christe Christo  
Stephen & Agatha Grillo  
Fortina & Angelo Christo

**YOUTH MOVEMENT - ĐOÀN TNTT**

**Khi Nào:** July 3 - July 5

**Địa Điểm:** Holy Cross camp ground in Goshen MA

**Chi Phí:** \$75.00 Đăng ký **trước** ngày 7 tháng 6  
\$100.00 Đăng ký **sau** ngày 7 tháng 6

**Liên lạc:** (617) 981-3764 hoặc  
Email: cherryle26@gmail.com

**Hạn chót** ghi danh 14 tháng 6

**Lưu ý:** Nếu quý vị muốn con em đi chung với các huynh trưởng, xin vui lòng đưa các em tới nhà thờ trước 10h sáng ngày thứ Sáu ngày 3 tháng 7.

**GIFT SHOP - PHÒNG KỶ VẬT**

Xin cảm ơn tới nhóm Kỷ Vật trong tháng 3 vừa qua đã gởi về cho giáo xứ được **\$780.00**. Nguyên xin Chúa luôn ban cho quý vị được vui khỏe và bình an.

*We are humble to say thanks to the Gift Shop group. In the month of March you have sent in \$780.00 from the Gift Shop. Please continue to support our lovely Gift Shop by visit us on Sundays from 10 a.m. to 12 p.m. in the cafeteria of the High School building. Thank You.*

**COLLECTIONS**

Offering	\$ 4,948.00
Donation	\$ 850.00
<b>Total</b>	<b>\$ 5,798.00</b>

Thank you for your generosity.

**IN LOVING MEMORY**

Our sanctuary candle burns during the month of April in memory of **John Caruso** given by his family.

**CATHOLIC DAUGHTER**

Ct. St. Clementine, Catholic Daughters of the Americas - Spring "Meat Bingo"...Saturday, April 25th, 5 pm, Barry Hall. Tickets, \$5 now available. Contact MaryGrace 781-583-8295.

**ATTENTION - XIN LƯU Ý**

Xin thông báo cho các gia đình có con em đang học lớp 8 và đã được nhận vào trường đạo vào niên học 2026 - 2027. Catholic Daughters of America sẽ hỗ trợ **một** học bổng trị giá **\$500.00**. Nếu ai muốn đăng ký xin liên lạc văn phòng giáo xứ 781-396-3922, hoặc cô Sách để lấy đơn.

Catholic Daughter of Americas is sponsoring for the Ligia Taylor Scholarship to a graduating student who has been accepted as a freshman and will be attending a Catholic High School in the Fall of 2026 and the prize is **\$500.00**. If you would like to apply, please contact the church office for the application at 781-396-3922.

**VIETNAMESE HYMN - THÁNH CA****HÃY TUNG HÔ CHÚA***Hoàng Đan*

**ĐK.** Cả trái đất, nào tung hô Thiên Chúa. Đàn ca lên, mừng Thánh Danh rạng ngời. Hãy dâng Người lời chúc tụng tôn vinh. Al-le-lu-ia. Al-le-lu-ia.

1. Nào hỡi muôn dân, cất lời chúc tụng Thiên Chúa. Hãy trở vang lên lời ca tán dương Danh Người. Toàn thể trái đất, quý lạy tôn thờ Thiên Chúa. Nhã nhạc ngân vang, ca tụng Uy Danh Chúa Trời

2. Vào trước Thiên nhan, với lòng cảm tạ, yêu mến. Lễ vật dâng lên, tình yêu tin trung tôn thờ. Giữ điều khấn hứa, mà lòng còn nguyện xin Chúa. Khúc nhạc hân hoan, ca hòa tôn vinh Chúa Trời.

**THÁNH VỊNH 15***Thanh Lâm & Thái Nguyên*

- ◆ **Chúa sẽ chỉ cho con được thấy đường lối trường sinh.**
- ◆ **Chúa sẽ chỉ cho con biết đường là đường lối Chúa, biết là biết đường lối trường sinh.**

**CHÚA ĐÃ SỐNG LẠI***Nguyễn Duy*

**ĐK:** Chúa đã sống lại dương thế cùng hoan ca, hãy vui lên muôn người tràn cùng hát bài ca phục sinh, vì Chúa trời đất hiến thân cho đời nay Ngài đã phục sinh.

1. Chúa ra khỏi mồ Thiên sứ loan tin rằng là Chúa đã sống lại cùng đưa tin vui nhanh. Vào mau đi đến nơi đất Galilê Chúa người đang chờ vì Ngài đã Phục sinh.

2. Hãy ra đi rao truyền muôn nước trên địa cầu rằng, Chúa Cha nhân hiền Ngài yêu thương dương gian. Người Con Chí ái Ngài đã hiến cho con người xóa tội gian trần và nay đã được phục sinh.

**BULLETIN ANNOUNCEMENTS**

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Monday. Submit all notices to: [secretarystclement@outlook.com](mailto:secretarystclement@outlook.com)

**James THOMPSON**  
PLUMBING & HEATING  
**781-391-4169**  
Master Lic. # 12596

**Mac's Auto Body Corp.**  
David Medeiros • Jeff LaGrecia  
53 Russell Street Somerville, MA 02144  
P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451  
www.macsbodyshop.com

**LAKESIDE DENTAL DESIGNS**  
Dr. Minh Dinh  
\*Accepting  
MassHealth and  
Major Insurances

**General & Cosmetic Dentistry**  
English and Vietnamese Speaking  
**(978) 319-9915**  
637 Lowell Street,  
Peabody, MA 01960  
LakesideDentalDesigns.com

**George L. Doherty Funeral Service**  
855 Broadway (Powder House Square)  
Somerville, MA 02144  
Family Owned and Operated (Est. 1906)  
Phone: (617) 625-4320 Fax: (617) 625-6495  
www.dohertyfuneralservice.com  
email: dfh-admin@comcast.net

**AD SPACE AVAILABLE**  
617-779-3771

**Tamburrini Painting Inc**  
• Residential | Commercial  
• Interior | Exterior  
• Deck | Porches  
• Pressure Washing  
• Cabinet Refinishing



scan for all services  
Jamie Tamburrini  
617-694-8001

**DA VINCI jr This Summer In Arlington**  
Science, Art and Robotics Day Camps  
Saint Agnes School Rising K-9<sup>th</sup> Grade  
DaVinciJr.com • (617) 299-0466

**THE ENCOMPASS GROUP**  
BROKERED BY:  
**exp REALTY LUXURY**

**JOHN RAPOSO, REALTOR**  
617-839-3644  
JOHN@ENCOMPASSPROPS.COM  
WWW.ENCOMPASSPROPS.COM  
@ENCOMPASSPROPS.COM  
HELPING YOU NAVIGATE REAL ESTATE WITH CONFIDENCE AND CLARITY

Tested and proven gutter protection.

**LeafFilter GUTTER PROTECTION**

LeafFilter\* Common hood style

We install year-round - Exp: 6/30/26  
Schedule your **free** inspection and estimate today!  
**1-844-320-4506** Promo Code: 285

Special offer- Save up to\*  
**25% off**  
LeafFilter Gutter Protection

\*Promotional offer includes 15% off plus an additional 10% off for qualified veterans and/or seniors. Cannot be combined with any other offers. One coupon per household. No obligation estimate valid for 1 year. See representative for full warranty details. AR 366920925, AZ ROC 344027, CA 1035795, CT HIC0671520, DC 4.20223E+11, FL OBC056678, IA C127230, ID RCE-51604, LA 569544, MA 213292, MD MHIC111225, HIC184488, MI 262300331, 262300330, 262300329, 262300328, 262300318, 262300173, MN IR810524, MT 2661922, ND 47304, NE 50145-24, 50145-23, NJ 13VH13285000, NM 408693, NV 86990, OR 218294, PA PAT79643, RI GC-41354, TN 10981, UT 10783658-5601, VA 2705169445, VT T4.0000871, WA LEAFLH-763PG, WI No. 637-DCFRV WV WV056912.

**Attorney Gerry D'Ambrosio**  
Estate Planning & Asset Protection Lawyers  
**IS YOUR ESTATE IN ORDER?**  
Do you have an updated Will, Health Care Proxy and Power of Attorney?  
If not, please call for a free consultation  
**(617) 720-5657**

185 Devonshire Street, 2nd Floor, Boston, MA 02110  
14 Proctor Avenue, Revere, MA 02151  
www.dambrosiolp.com



**D'Ambrosio LLP**  
COUNSELORS AT LAW

"God is Love" 1 John 4:8

**Elegant Independent and Assisted Living, with Exceptional Alzheimer's Care.**

Ask about our **30 Day Trial Stay.**  
Taste our food, enjoy the many activities, and relax!  
North of Boston, Off I-93 at Exit 38  
**WINDSOR PLACE**  
An Assisted Living Residence

**TOP RATED CARE NORTH OF BOSTON**

Call for a tour: 978-988-2300 • WindsorPlaceOfWilmington.com

**clergytrust**  
SUPPORT OUR PRIESTS THIS EASTER!

Your support for the Clergy Trust parish collections provides for the health, wellness, and retirement needs of our active and senior priests.

Thank you for your generosity to this collection and for helping us care for those who care for us.

GIVE TODAY VIA THE QR CODE  
clergytrust.org

